

Unofficial Translation

**The Address of His Highness
Sheikh Hamad Bin Khalifa Al-Thani
Amir of the State of Qatar**

At

**The 18th Session of the Conference of Parties to the
United Nations Framework Convention on Climate Change**

**Doha
December 4th, 2012**

**In the name of God
the Most Merciful, the Most Compassionate**

**Your Excellencies and Highnesses,
Your Excellency the Secretary-General of the United Nations,
Ladies and Gentlemen,**

I welcome you to Doha and express my sincere thanks for your participation in this important conference.

At the outset, I would like to congratulate His Excellency Mr. Abdullah Bin Hamad Al Attiyah, on his election as President of the 18th Session of the U.N Climate Change Conference.

I would also like to thank Her Excellency Mrs. Maite Nkoana Mashabane on the effective role played by her country throughout its presidency of the previous conference.

Hosting this conference by the State of Qatar comes out of its international responsibility, and out of her awareness of the importance of addressing the climate change phenomena and controlling its repercussions on all human beings.

There is no doubt that this conference represents the unfolding of a new phase in the history of humanity. The resolutions to be adopted by this conference would determine what we will bequeath to future generations.

Ladies and Gentlemen,

This conference is held amid unstable global conditions in terms of security and economy apart from the various challenges and risks facing the international community as a result of the climate change.

The climate change phenomenon is one of the major challenges of this era. It is a real problem, existing and worsening steadily and raising several complex problems with intertwined economic,

environmental and social dimensions, especially in its relation to food security and water, where the rate of desertification is increasing in many world countries and the agricultural sector is deteriorating.

It is no exaggeration to say that the climate change has its hazardous impacts on all aspects of life both in the developed and developing countries, while the latter bear the brunt of the damage caused by those repercussions.

The negative effects of climate change are extremely grave on the tracks of sustainable development aspired by all peoples, and it would not be acceptable to decide solutions for it at the expense of development.

Therefore no country would be able to find a haven in the past theories of isolationism because the causes of environmental damage have no borders and the failure to address them collectively and seriously will expose all peoples to danger.

It's against this background that we are required to deal with this phenomenon from a comprehensive perspective that takes into account all its causes. We have to be far-sighted in addressing this phenomenon at present and to reflect on how to face its challenges in the future without prejudice to the right of all peoples to realizing their sustainable development.

In this connection I call upon the developed countries to fulfill their international obligations concerning extending assistance to developing countries, as per the Convention,

I also call for reaching the right equilibrium between the needs of countries and communities for energy on the one hand and the requirements to reduce greenhouse gas emissions on the other. Here technology could be utilized to achieve this, and we are ready in the State of Qatar to contribute to this field, because we are partners on this planet.

Honorable Audience,

Addressing the climate change requires political will and continuous regional and international cooperation. The way is still long, notwithstanding the efforts exerted at all levels during the last period, and that necessitates taking all possible measures to reach the aspired objectives and results commensurate with the people's aspirations and catering for a future in which international solidarity, justice and prosperity for all prevail.

In spite of variations in the circumstances among countries, today we are in an urgent need for international cooperation, and confirming the credibility of multilateral international action to counter climate change challenges.

Therefore the negotiating process on climate change convention should emanate from the sense of unity of purpose and destiny and seek a consensus on the joint goals epitomizing the concept of interdependence and building on what was agreed previously. The responsibility for reaching a practical and effective agreement is a collective obligation that falls on the shoulders of all of us.

Honorable Audience,

The State of Qatar is among the countries that are susceptible to the negative impacts of climate change and needs to work on reducing greenhouse gas emissions. Hence it has paid great attention to the environmental issues and made them one of the mainstays of its National Vision 2030, which states that the environmental development and the economic development are two fundamental goals, and it would not be possible to sacrifice one of them for the sake of the other.

To achieve the long-term environmental goal, Qatar National Strategy 2011-2016 included a set of measurable goals that were defined within a medium-term framework. These specific goals are related to the sustainable use of water, improving air quality,

enhancing efficient use of gas and energy, limiting the use of all types of waste materials and recycling them, safeguarding biodiversity, increasing green areas along with the planned urban expansion, promoting environmental awareness among the population, and enhancing knowledge and deepening national commitment towards the environment issues.

These efforts are not confined to the Ministries and governmental organs but transcend them to include our major companies, whether governmental or mixed, as they all abide by the general goals envisaged in Qatar's National Vision which include the environmental objectives.

These companies have various projects either running or under execution, to name but a few of the projects that are aimed at minimizing gas flaring, carbon dioxide gathering, storage and re-injection as well as waste management to minimize it, in addition to rehabilitating combustion turbines in factories built before 2005 by introducing new technologies to reduce Nitrogen Oxide emissions that harm the environment. Al Shaheen Project is considered as one of the major exemplary clean development projects that aim at reducing carbon dioxide emissions.

Also the exploitation of renewable energy has been initiated through the construction of solar industry infrastructure, namely, a factory to produce pure silicon as well as adopting the green buildings projects that use solar energy, such as Qatar National Convention Center, where we are meeting today, and which contain solar panels catering for 12% of the energy needs of the Center's exhibition hall.

There is also an initiative by Qatar General Electricity and Water Corporation (Kahramaa) - under the umbrella of the Ministry of Energy and Industry - that aims at exploiting solar energy to cater for 2 % of Qatar's electricity needs by 2020. We are open and welcome any assistance that could help us find the best ways to cut greenhouse gas emissions.

Honorable Audience,

I am confident that you will be working hard in the few remaining days to find practical and flexible solutions as well as the appropriate decisions that would satisfy our aspirations towards a better future for us and for the future generations.

In conclusion, I would like to express our gratitude to the General Secretariat of the UN Framework Convention on Climate Change for the efforts it has exerted to achieve the goals and principles contained in the Convention. I also wish to commend the role of civil society organizations, the private sector and the media in realizing these goals.

I welcome you once again in the State of Qatar, and wish you all a pleasant stay in Doha and hope that this conference will achieve the aspired goals for the benefit of mankind.

May God's Peace, Mercy and Blessings be upon you.

كلمة

حضرة صاحب السمو

الشيخ حمد بن خليفة آل ثاني

أمير دولة قطر

أمام

الدورة الثامنة عشرة لمؤتمر الدول الأطراف في اتفاقية

الأمم المتحدة الإطارية حول تغير المناخ

الدوحة : ٢٠١٢/١٢/٤

بسم الله الرحمن الرحيم

أصحاب الفخامة والسمو ،
أصحاب المعالي والسعادة ،
معالي الأمين العام للأمم المتحدة ،
السيدات والسادة ،

أرحب بكم في الدوحة وأعرب لكم عن جزيل الشكر
لمشاركتكم في هذا المؤتمر الهام ، وأود في البداية أن أتوجه
بالتهنئة إلى سعادة السيد عبدالله بن حمد العطية ، لانتخابه
رئيساً للدورة الثامنة عشرة لمؤتمر التغير المناخي .

ويطيب لي أن أشكر سعادة السيدة مايتي نكوننا
ماشاباني ، على الدور الفعال الذي قامت به بلادها طيلة
رئاستها للمؤتمر السابق .

تأتي استضافة دولة قطر لهذا المؤتمر من منطلق تحملها
مسؤوليتها الدولية وإدراكاً منها لأهمية مواجهة ظاهرة التغير
المناخي والحد من تداعياتها على كافة البشر.

ولا شك أن هذا المؤتمر يمثل انطلاق مرحلة جديدة في تاريخ
البشرية وسوف تحدد القرارات التي يتخذها ما نورثه للأجيال
القادمة.

السيدات والسادة ،

ينعقد هذا المؤتمر في ظل ظروف عالمية غير مستقرة أمنياً
واقتصادياً فضلاً عن العديد من التحديات والمخاطر التي
تواجه المجتمع الدولي بسبب التغير المناخي.

فظاهرة تغير المناخ تعد من أكبر تحديات هذا العصر.
فهي مشكلة حقيقية قائمة وتتفاقم باطراد وتطرح إشكاليات
عديدة تتشابك في أبعادها الاقتصادية والبيئية والاجتماعية،

ولاسيما علاقتها بالأمن الغذائي والمياه، حيث تزداد في العديد من دول العالم نسب التصحر ويتردى فيها القطاع الزراعي. وليس من المبالغة القول إن تغير المناخ يلقي بانعكاسات خطيرة على شتى مناحي الحياة في الدول المتقدمة والنامية على حد سواء، ولو أن الأخيرة تتحمل الجانب الأكبر من الأضرار الناجمة عن هذه التداعيات. فالآثار السلبية المترتبة على هذه الظاهرة بالغة الخطورة على مسارات التنمية المستدامة التي تنشدها كافة الشعوب، ولن يكون مقبولا أن نقرر حلولا لها على حساب هذه التنمية. ولهذا ليس بوسع أية دولة أن تجد ملاذا في نظريات الماضي الانعزالية لأن المسببات والأضرار البيئية لا تعرف الحدود، وعدم مواجهتها بشكل جماعي وجدي يعرض جميع شعوب الأرض للخطر.

ومن هذا المنطلق فإننا مطالبون بالتعامل مع ظاهرة تغير المناخ من منظور شامل يأخذ في الاعتبار كافة مسبباتها، وعلينا أن نتحلى ببعء النظر وأن نتصدى لهذه الظاهرة في الحاضر وأن نفكر في الغد لمواجهة تحدياتها دون المساس بحق جميع الدول في تحقيق تنميتها المستدامة . وفي هذا الصدد فإنني أدعو الدول المتقدمة إلى الوفاء بالتزاماتها الدولية طبقاً للاتفاقية بشأن تقديم المساعدات للدول النامية .

كما أدعو إلى إيجاد المعادلة المناسبة بين احتياجات الدول والمجتمعات للطاقة وبين متطلبات تقليص الانبعاث الحراري . وهنا يمكن الاستعانة بالتكنولوجيا لتحقيق ذلك . ونحن مستعدون في دولة قطر للمساهمة في هذا المجال ، فنحن شركاء في هذا الكوكب .

المحضور الكرام،

إن مواجهة التغير المناخي تتطلب إرادة سياسية وتعاوناً إقليمياً ودولياً مستمراً، فبرغم الجهود التي بذلت على كافة المستويات خلال الفترة الماضية إلا أن الطريق لا يزال طويلاً، الأمر الذي يستلزم اتخاذ كافة الإجراءات الممكنة للوصول لما هو مرجو من أهداف ونتائج ترقى إلى تطلعات الشعوب وتبني مستقبلاً للبشرية يسوده التضامن الدولي والعدالة والرفاهية للجميع .

وعلى الرغم مما بين الدول من تباين في المعطيات والظروف فإننا اليوم أحوج ما نكون للتعاون الدولي ،
وتأكيد مصداقية العمل الدولي المتعدد الأطراف لمواجهة
تحديات تغير المناخ .

ولذا يجب أن تنطلق العملية التفاوضية حول اتفاقية تغير المناخ من الإحساس بوحدة الهدف والمصير وأن تسعى إلى التوافق على غايات مشتركة تجسد مفهوم الاعتماد المتبادل وتبني على ما تم الاتفاق عليه سابقا. ومسؤولية التوصل إلى اتفاقية عملية وفعالة هي مسؤولية جماعية تقع على عاتقنا جميعا.

المحضور الكرام،

إن دولة قطر من الدول التي تتعرض للآثار السلبية لظاهرة تغير المناخ وتحتاج إلى العمل على تقليص الانبعاث الحراري . لذلك أولت اهتماما كبيرا بقضايا البيئة حيث جعلتها من الركائز الأساسية لرؤيتها الوطنية ٢٠٣٠ التي جاء فيها أن التنمية البيئية والتنمية الاقتصادية هما هدفان أساسيان لا يمكن التضحية بأحدهما على حساب الآخر.

ولتحقيق الهدف البيئي الطويل المدى تم تحديد أهداف قابلة للقياس ضمن إطار زمني متوسط المدى من خلال استراتيجية قطر الوطنية ٢٠١١-٢٠١٦. وهذه الأهداف المحددة تتعلق بالاستخدام المستدام للمياه، وتحسين جودة الهواء، وتعزيز كفاءة استخدام الغاز والطاقة، والحد من استخدام المخلفات بجميع مصادرها وإعادة تدويرها، والحفاظ على التنوع الأحيائي، وزيادة المساحات الخضراء مع التوسع الحضري المخطط له، وزيادة الوعي البيئي للسكان وتعزيز المعرفة وتعميق الالتزام الوطني بالمسائل البيئية .

وهذه الجهود لا تنحصر في الوزارات والأجهزة الحكومية وإنما تتعداها لتشمل شركاتنا الكبرى سواء الحكومية منها أم المختلطة،

حيث أنها تلتزم بالأهداف العامة التي حددتها رؤية قطر الوطنية بما في ذلك الأهداف البيئية.

ولدى هذه الشركات مشاريع متعددة قائمة و قيد التنفيذ ونذكر منها على سبيل المثال لا الحصر مشاريع تهدف إلى: تخفيض غاز الشعلة إلى الحد الأدنى، وتجميع وتخزين وإعادة حقن ثاني أكسيد الكربون، وإدارة المخلفات لتخفيضها إلى الحد الأدنى، وإعادة تأهيل توربينات الإحراق في المصانع القائمة قبل عام ٢٠٠٥ بإدخال التقنيات الحديثة عليها لتخفيض انبعاثات أكسيد النيتروجين الضارة بالبيئة. ويعد مشروع الشاهين من المشاريع الكبرى للتنمية النظيفة التي يحتذى بها والتي تهدف إلى تخفيض انبعاثات ثاني أكسيد الكربون.

كما تم البدء باستغلال الطاقة المتجددة من خلال تشييد
بنية تحتية لصناعة الطاقة الشمسية والمتمثلة بمصنع إنتاج
السليكون الخالص وكذلك تبني مشاريع الأبنية الخضراء
التي تستغل الطاقة الشمسية، مثل مركز قطر الوطني
للمؤتمرات الذي نحن فيه اليوم حيث يحتوي على ألواح
شمسية تلبى ١٢٪ من احتياجات الطاقة لقاعة المعارض
في المركز.

وهناك مبادرة من المؤسسة العامة القطرية للكهرباء والماء
تحت مظلة وزارة الطاقة والصناعة تهدف إلى استخدام الطاقة
الشمسية لتزويد ٢٪ من احتياجات قطر من الكهرباء بحلول
عام ٢٠٢٠. ونحن منفتحون ونرحب بأيّة مساعدة لإيجاد
أحسن السبل للحد من الانبعاث الحراري .

الحضور الكرام ،

إنني على ثقة بأنكم ستعملون جاهدين في الأيام
القليلة المتبقية لإيجاد الحلول العملية والمرنة والقرارات
المناسبة، التي تحقق تطلعاتنا جميعا نحو مستقبل أفضل لنا
وللأجيال القادمة .

وفي الختام أود أن أعرب عن تقديرنا للأمانة العامة
لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية للتغير المناخي ، للجهود
التي تبذلها لتحقيق الأهداف والمبادئ الواردة في الاتفاقية ،
ولا يفوتني أن أثنى دور منظمات المجتمع المدني والقطاع الخاص
والإعلام في تحقيق هذه الأهداف .

أرحب بكم مجدداً في دولة قطر ، وأتمنى لكم جميعاً
إقامة طيبة في الدوحة وأتطلع لأن يحقق هذا المؤتمر الأهداف
المنشودة لصالح البشرية .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته ،